

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

MARCH 31 / APRIL 1, 2018

EASTER SUNDAY OF THE RESURRECTION OF THE LORD  
*DOM INGO DE PASCUA : LA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR*

## Mass Times/Horario de Misas

### Saturday/Sábado Vigilia

8:00 am English  
5:00 pm English  
7:00 pm Español

### Sunday Masses:

8:30 am English  
10:30 & 12:30 pm Español  
2:30 PM Vietnamese  
5:00 PM English

### Weekday Masses (English)

8:00 AM - Mon. Wed. Fri.  
5:30 PM - Tuesday  
First Friday/Primer Viernes  
7:00 pm Español

### Confessions/CONFESIONES

By appointment/CON CITA  
FIRST FRI—4:00—6:00 PM  
PRIMER VIERNES DEL MES  
No appointment required  
NO REQUIERE CITA



REV. STEVEN CORREZ  
PASTOR  
REV. PAUL VU  
PAROCHIAL VICAR  
REV. KIET A. TA  
IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO  
DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ  
PARISH DIRECTOR  
ROSA RUIZ DE MAYORGA  
COORDINATOR FAITH FORMATION  
Yazmin Abreu  
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN  
DAVID ESPINOSA  
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ  
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE  
ADRIANA CONTRERAS  
MANNY RODRIGUEZ  
CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

C  
H  
R  
I  
S  
T  
  
H  
A  
S  
  
R  
I  
S  
E  
N



C  
R  
I  
S  
T  
O  
  
H  
A  
  
R  
E  
S  
C  
I  
T  
A  
D  
O

## PARISH OFFICE HOURS / HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. FRI. 9:00 AM .- 12:00 PM .; 1:00-3:00 pm . & 5:00 PM .- 8:30 PM .  
THURS. 5:00 PM .- 8:30 PM . SATURDAY 9:00 AM .- 1:00 PM .  
714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W .ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Mass Intentions Please Call: 714-444-1500  
Para Intenciones de la Misa Llame: 714-444-1500

Saturday/sábado Mar. 31, 2018  
**EASTER VIGIL—INTENTION FOR ELECTS**  
Sunday/domingo April 1, 25, 2018  
**EASTER SUNDAY—PRIEST INTENTIONS**

Monday/lunes April 2, 2018  
8:00 a.m. †Nita Alamanzor  
Tuesday/martes April 3, 2018  
5:30 p.m. †Miguel Estrada  
Wednesday/miércoles April 4, 2018  
8:00 a.m. †Leo Dubé  
Friday/viernes April 6, 2018  
8:00 a.m. † Carol Raya; †Roger Gonzales

*Exposición del Santísimo*  
SACRAMENTO



COLECCIÓN SEMANAL



WEEKLY COLLECTION

March 17 & 18, 2018

**\$9,791.16**

SECOND COLLECTION  
**\$4,712.00—Maintenance**  
**\$1,030.00—Building Fund**

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.  
Gracias por compartir con su parroquia

EXPOSITION OF THE BLESSED  
SACRAMENT



***Este viernes el seis de abril es nuestro día de adoración al Santísimo, y como siempre los esperamos a pasar un tiempo en compañía de Nuestro Señor. Nuestro día de adoración empieza después de la misa de las 8:00 a.m. y continua durante todo el día, y terminando con las misa de las 7:00 p.m. No olviden firmas la hoja que está disponible después de las misas del domingo o durante la semana en la oficina.***

**This Friday April 6th, is our day of adoration of the Blessed Sacrament. As always, we invite you to spend some time in the company of our Lord. Our day of worship begins after the 8:00 a.m. mass and continues throughout the day, concluding with the 7:00 p.m. Mass in Spanish. Please don't forget to sign-up on the form that is available after all masses at the Bulletin Table on Sunday or during the week in the Parish Office.**

## PASTOR'S MESSAGE

## MESSAGE OF THE PASTOR

***“With that their eyes were opened and they recognized him, but he vanished from their sight.”***



Happy Easter! Personally it seems very strange to be celebrating the most important feast of our Catholic Faith, Easter on a day we call on our calendar April's Fools Day. Often the practice is to pull jokes on each other, then proclaim that it's April's Fools! The event of the Resurrection was not eye witnessed by anyone; it was a mystery that is believed through faith. The Apostles and followers of Jesus encountered Him after His Resurrection, so the event does have witnesses which are called to share their own experience of how it has changed their lives.

Each time that we come to Mass and celebrate the Eucharist we are invited to be witnesses of the Resurrection. Our eyes of faith are opened to recognize our Lord in His true appearance. Being good witnesses we are called to share what we have experienced with others who haven't. Have we done that? To not do so is being a fool, whether it follows on April 1<sup>st</sup> or not! Take care and God bless, Fr. Steve Correz

**Con eso se abrieron sus ojos y lo reonocieron, pero Él de desapareció de su vista.”**

¡Felices Pascuas! Personalmente me parece muy extraño estar celebrando la fiesta más importante de nuestra fe católica, la Pascua, en un día en que en nuestro calendario del mes de abril le llamamos el día de los tontos. La practica es bromear unos con otros, y gritar ¡es abril de los tontos! Nadie fue testigo presencial del acontecimiento de la Resurrección, era un misterio que se cree a través de la fe. Los apóstoles y seguidores de Jesus lo encontraron después de Su resurrección, por lo que el acontecimiento tiene testigos que están llamados a compartir su propia experiencia de cómo ha cambiado sus vidas.

Cada vez que venimos a misa y celebramos la Eucaristía estamos invitados a ser testigos de la Resurrección. Nuestros ojos de fe estan abiertos para reconocer a nuestro Señor en su apariencia verdadera. Siendo buenos testigos, estamos llamados a compartir nuestra experiencia con otros que no lo han experimentado. ¿Hemos hecho eso? ¡ No hacerlo es ser un tonto, ya sea el 1 de abril o no!

Cuidense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz



### Cha Sở Nhấn Gửi (Pastor's Message)

***“Mắt họ liền mở ra và họ nhận ra Người, nhưng Người lại biến mất.”***

Chúc mừng lễ Phục sinh! Tôi thấy thật là lạ lùng khi chúng ta mừng ngày lễ quan trọng nhất của Đạo Công giáo lại là ngày mà chúng ta gọi là April's Fools Day! (ngày Cá tháng Tư, ngày Nói Dối Đùa vui). Thông thường trong ngày này người ta nói dối, nói đùa cho vui rồi gọi là ngày Fools' Day. Biến cố Phục sinh không được ai chứng kiến, chỉ là mầu nhiệm qua Đức tin. Các Môn đệ và những người theo Chúa Giê-su đã gặp lại Chúa sau khi Ngài phục sinh, và do đó biến cố này đã có những nhân chứng được gọi để chia sẻ kinh nghiệm đời đời này.

Mỗi lần chúng ta tham dự Thánh lễ và cử hành Bí tích Thánh thể chúng ta cũng được mời gọi để làm chứng nhân cho cuộc Phục sinh. Mắt Đức tin của chúng ta được mở ra để nhìn thấy Chúa thật sự hiện diện. Là những chứng nhân, chúng ta được mời gọi để chia sẻ kinh nghiệm của mình với những người chưa nhìn thấy. Chúng ta đã làm việc ấy chưa? Nếu chưa thì quả thật là “cá tháng Tư,” dầu hôm nay có phải là ngày 1 tháng Tư hay không.

Xin Chúa chúc lành cho quý Ông Bà và Anh Chị em. Cha Steve Correz

REFLEXIONEM OS SOBRE LA LECTURAS

REFLECTIONS ON THE READINGS

**PROCLAMA AL CRISTO RESUCITADO**

En la mañana de Pascua el clima primaveral, las flores, los pájaros y las mariposas, las personas que nos rodean con sus mejores galas, la hermosa liturgia y la agradable música, todo parece dar testimonio de que Jesucristo ha resucitado hoy. De la misma manera que los relatos de los testigos en la lectura de hoy, la vida gloriosa y gozosa que nos rodea nos ayuda a creer en la buena nueva de la Resurrección y exclamar “¡Aleluya!”

Hoy en la Sagrada Escritura escuchamos a Pedro, a Pablo y a Juan quienes hablan con convicción de haber visto al Cristo resucitado. El relato del Evangelio según san Juan incluye a María Magdalena, quien también tuvo el privilegio de ser testigo de la Resurrección y contarles a los demás la buena nueva. En este glorioso Domingo de Pascua, ¿podemos nosotros también dar testimonio de que Jesucristo ha resucitado hoy y está vivo y activo en nuestra vida?

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

**PROCLAIM THE RISEN CHRIST**

On Easter morning everything—the spring weather, the flowers, birds and butterflies, the people around us in their finery, the beautiful liturgy and music—everything seems to bear witness that Jesus Christ is risen today! Like the eyewitness accounts in today’s scriptures, the glorious and joyful life all around us helps us to believe the good news of the Resurrection and sing “Alleluia!”

In the scriptures today we hear from Peter and Paul and John. All three speak with conviction about witnessing the resurrected Christ. John’s Gospel account includes Mary of Magdala, who also was privileged to witness the Resurrection and tell others the good news. On this glorious Easter Sunday can we ourselves give eyewitness accounts that Jesus Christ is risen today, alive and active in our lives?

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.



**LIFE, JUSTICE AND PEACE**

**CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

**LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ**

*La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ*

**JESUS, IS RISEN! ALLELUIA, ALLELUIA!**

With these joyful words we join the universal Church in proclaiming the Resurrection of our Lord and Savior.

We are reminded there is hope for everyone. God’s love is stronger than death. The rich, the poor, the prisoner, the migrant worker, the homeless, the sick, the dying, the least among us; all are God’s children and His love knows no boundaries.

May the risen Lord lead me from death to life, from lies to truth, from despair to hope and from fear to trust. Lead me from hatred to love, and from war to peace. May our hearts, our world, and our universe be filled with His love.

Easter joy and blessings to all members of Christ Our Savior Catholic Parish from the Life, Peace, and Justice Ministry.

**¡JESÚS, HA RESUCITADO! ALLELUIA, ALLELUIA!**

*Con estas palabras alegres nos unimos a la Iglesia universal al proclamar la Resurrección de nuestro Señor y Salvador.*

*Se nos recuerda que hay esperanza para todos. El amor de Dios es más fuerte que la muerte. Los ricos, los pobres, los prisioneros, los trabajadores migrantes, los desamparados, los enfermos, los moribundos, los menos entre nosotros; todos son hijos de Dios y su amor no conoce fronteras.*

*Que el Señor resucitado me lleve de la muerte a la vida, de la mentira a la verdad, de la desesperación a la esperanza y del miedo a la confianza. Guíame del odio hacia el amor, y de la guerra a la paz. Que nuestros corazones, nuestro mundo y nuestro universo se llenen de Su amor.*

*Alegría y bendiciones de Pascua para todos los miembros de la parroquia católica Christ Our Savior y del Ministerio de Vida, Paz y Justicia.*



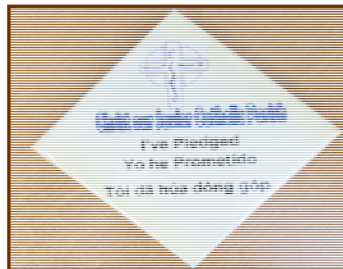
OUR FAITH, OUR FUTURE  
 NUESTRA FE, NUESTRO FUTURO  
 ĐỨC TIN CỦA CHÚNG TA,  
 TƯƠNG LAI CỦA CHÚNG TA

Did you know that as of today, 25 % OF OUR PARISHIONERS HAVE Participated towards the capital campaign?

nuestra iglesia nueva

Our new church bldg.

Ông/Bà (Anh/Chị) đã hứa đóng góp chưa?



**¿HAS HECHO TU PROMESA?**



**HAVE YOU PLEDGED YET?**



Help us, O Risen Lord to proclaim your resurrection, by bringing good news to the poor and healing the hearts that are broken.

Help us, O Risen Lord, to proclaim your resurrection, by feeding those who are hungry and clothing those who are naked.

Help us, O Risen Lord, by welcoming the strangers and visiting those in loneliness.

We ask you this grace through Jesus Christ, who died for our sins and rose for our life.

Father Leo Shea, M.M.

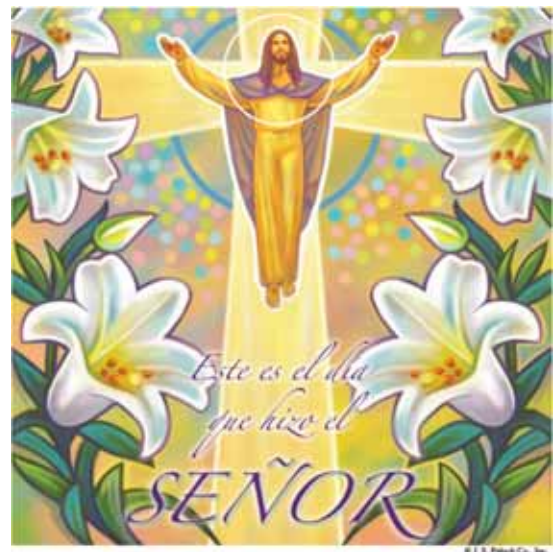
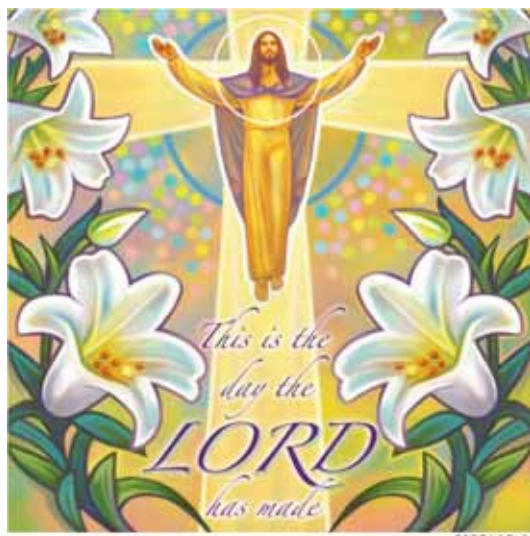
*Ayúdanos, oh Señor resucitado, para proclamar su resurrección, trayendo buenas nuevas a los pobres y sanando los corazones quebrantados.*

*Ayúdanos, oh Señor resucitado, para proclamar su resurrección, alimentando a los hambrientos y dando ropa a los que están desnudos.*

*Ayúdanos, oh Señor resucitado, para proclamar su resurrección, al dar la bienvenida a los extranjeros y visitar a los que están en la soledad.*

*Le pedimos esta gracia por medio de Jesucristo, que murió por nuestros pecados y resucitó para darnos vida.*

Padre Leo Shea, M. M.



### THE RETURN OF EASTER

The return of Easter should be to the Christian life the call of a trumpet. It is the news of a great victory. It is the solution of a great perplexity. It is the assurance of a great triumph.

—Frederick Temple

### LA FE EN CRISTO

*La fe en Cristo y el compromiso con él llevan consigo la garantía de una vida para siempre y... el estímulo de la esperanza para luchar constantemente contra todo aquello que amenaza la existencia humana.*

—Anónimo

TRADICIONES DE NUESTRA FE

Pascua viene de una palabra hebrea *pesah* que quiere decir “lugar de pastos” e indica el final de un periodo de ayuno. La Pascua Judía celebra la libertad del cautiverio de Egipto. El cristianismo, siendo en su origen una secta judía, tomo la fiesta de la Pascua para celebrar la muerte y resurrección de Jesús quien nos da la libertad del cautiverio pecaminoso de nuestras vidas.

Eventualmente el uso de “Pascua” pasó a indicar cualquier evento en la vida de Jesús que añade a la libertad que nos obtuvo en su vida, cruz y resurrección. He aquí porque tradicionalmente se hablaba de la Pascua del Nacimiento, la Pascua Florida o Pascua de Resurrección y la Pascua del Espíritu Santo (Pentecostés) y todavía en grandes fiestas religiosas del año la gente se saluda con “Felices pascuas”.

En EE. UU., Argentina y otros países se celebra la Pascua (*Easter* en inglés) con la búsqueda de huevos multicolores y supuestamente traídos por una coneja. *Easter* era una diosa teutónica cuyos símbolos eran el huevo y la coneja, símbolos de vida y fertilidad que pasaron a representar la nueva vida que se nos da al ser liberados del pecado por la Pascua de Jesús.

—Fray Gilberto Cavazos-Gluz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

TREASURES FROM TRADITION

The Paschal Mystery is the key to our Christian faith: the dying and rising of Jesus that is the pattern of our life. In their first steps on the road of faith, the catechumens feel the cross of glory traced over their eyes, on their lips, across their shoulders, on their ears, over their heart, and on their feet. The mystery is that even death gives way to life for those who are held in the embrace of Jesus. Today, many new Christians arise from the waters of the font. Yet the font is not the destination of their journey. The goal is Pentecost, fifty days from now, and a lifetime of praise to the Father, in Christ, in the embrace of the Holy Spirit, for the sake of the world. “Neophyte,” our ancient word for newly-baptized people, means “newly-planted” in Greek. If someone in your parish has just been baptized, welcome them today. The smiles on their faces and the light in the eyes is a foretaste of heaven.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co

The Little Ones

Jim Burrows

MARY OF MAGDALA DIDN'T GET UP EARLY TO LOOK FOR EASTER EGGS; SHE WAS LOOKING FOR JESUS

MARÍA MAGDALENA NO SE LEVANTÓ TEMPRANO PARA BUSCAR HUEVOS DE PASCUA; ELLA ESTABA BUSCANDO A JESÚS



On the first day of the week,  
Mary of Magdala came to the tomb early in the morning,  
while it was still dark,  
and saw the stone removed from the tomb. Jn 20:1

©2018 Jim Burrows www.jimburrowsartisi.com



**Saint John the Baptist Catholic School**

Grades TK-8<sup>th</sup>, Costa Mesa

*Come discover the SJB difference at our Information Night*

**Tuesday, April 10th, 2018  
5:00 - 7:00 pm**

*Our dynamic and faith-filled teaching staff is second to none ensuring we are providing a solid TK-8 program. Come find out how your child can have a STREAM- based education guided by a solid Catholic foundation!*

***Put Christ at the Center of Your Child's Education!***

For more information please call:  
**714-557-5060**

1021 Baker Street in Costa Mesa: [www.sjbschool.net](http://www.sjbschool.net)  
[www.facebook.com/sjbschoolCM](https://www.facebook.com/sjbschoolCM)